Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►**B**

DIREKTIVA SVETA 95/57/ES

z dne 23. novembra 1995

o zbiranju statističnih podatkov na področju turizma

(EGT L 291, 6.12.1995, s. 32)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►**M1**	Uredba (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. septembra 2003	L 284	1	31.10.2003
►**M2**	Odločba Komisije 2004/883/ES, z dne 10. decembra 2004	L 373	69	21.12.2004
►**M3**	Direktiva Sveta 2006/110/ES z dne 20. novembra 2006	L 363	418	20.12.2006

spremenjena z:

►**A1**	Akt o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija	L 236	33	23.9.2003

▼B

DIREKTIVA SVETA 95/57/ES

z dne 23. novembra 1995

o zbiranju statističnih podatkov na področju turizma

SVET EVROPSKE UNIJE JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 213 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ker resoluciji Evropskega parlamenta z dne 11. junija 1991 ([1]) in z dne 18. januarja 1994 ([2]) poudarjata, da bo Skupnost odigrala glavno vlogo pri pripravi statističnih podatkov s področja turizma;

ker je Ekonomsko-socialni odbor ([3]) odobril izdelavo direktive, ki ima za cilj usmerjati doslej razdrobljena prizadevanja na nacionalni ravni;

ker je po Odločbi 90/655/EGS ([4]) izdelan metodološki okvir Skupnosti za pripravo statističnih podatkov Skupnosti iz turizma;

ker rezultati dvoletnega programa (1991–1992) za pripravo statističnih podatkov Skupnosti v turizmu po Odločbi 90/655/EGS opozarjajo na potrebo uporabnikov, v zasebnem in javnem sektorju, po zanesljivih in primerljivih statističnih podatkih o turističnem povpraševanju in ponudbi na ravni Skupnosti, ki morajo biti na razpolago takoj;

ker se priprava statističnih podatkov Skupnosti s področja turizma obravnava kot prednostna naloga po Sklepu Sveta 92/421/EGS z dne 13. julija 1992 o akcijskem načrtu Skupnosti za pomoč turizmu ([5]);

ker je priznano vlogo turizma kot sredstva za razvoj in socialno-ekonomsko povezovanje laže zagotoviti s poznavanjem osnovnih, s tem povezanih statističnih podatkov, ki so zlasti ugotovljeni na regionalni ravni;

ker je treba pridobiti več znanja o obsegu turizma, njegovih značilnosti, značilnih lastnostih turista in turistični porabi zato, da se bo lahko ocenila konkurenčnost turistične dejavnosti v Skupnosti;

ker je potrebna mesečna informacija, da se lahko izmerijo sezonski vplivi povpraševanja po turističnih nastanitvenih zmogljivostih in se pomaga državnim organom in gospodarskim subjektom razviti/pripraviti primernejše strategije in politiko za izboljšanje sezonske razširjenosti počitnic in izvajanja turističnih dejavnosti;

ker mora nadaljnja dejavnost Skupnosti na tem področju še naprej temeljiti na pragmatičnem načinu dela, ki je združljiv z načelom subsidiarnosti;

ker je v zvezi s turizmom treba zagotoviti potrebno sodelovanje med nacionalnimi in mednarodnimi statističnimi projekti ter projekti Skupnosti, da se zmanjša breme pri zbiranju informacij;

ker je treba upoštevati metodološko delo, pripravljeno v sodelovanju z drugimi mednarodnimi organizacijami, kakršni sta npr. Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj ter Svetovna turistična organizacija, in priporočila, ki jih je marca 1993 sprejela Komisija za statistiko pri Združenih narodih, zato da se na svetovni ravni zagotovi boljša primerljivost statističnih podatkov iz turizma;

([1]) UL C 183, 15.7.1991, str. 74.
([2]) UL C 44, 14.2.1994, str. 61.
([3]) UL C 52, 19.2.1994, str. 22.
([4]) UL L 358, 21.12.1990, str. 89.
([5]) UL L 231, 13.8.1992, str. 26.

▼B

ker se lahko z vzpostavitvijo primernega in priznanega okvira Skupnosti znatno zboljša zanesljivost in učinkovitost spremljanja strukture in razvoja turističnega povpraševanja in ponudbe;

ker tak sistem ob pripravi podatkov, ki koristijo vsem državam članicam in zadevnim stranem, lahko ustvari ekonomijo velikega obsega;

ker bi z instrumentom Skupnosti lahko olajšali razširjanje primerljivih statističnih podatkov s področja turizma;

ker Odločba Sveta 93/464/EGS z dne 22. julija 1993 o okvirnem programu za prednostne akcije na področju statističnih podatkov za obdobje 1993 do 1997 ([1]) predvideva ustanovitev informacijskega sistema o turistični ponudbi in povpraševanju;

ker lahko Direktiva Sveta zagotovi skupni okvir za skrajno povečanje koristi različnih akcij, ki se izvajajo na nacionalni ravni;

ker morajo biti statistični podatki, pripravljeni v skladu s sistemom Skupnosti, zanesljivi in primerni, zato da se zagotovi primerljivost med državami članicami; ker je zato potrebno skupaj določiti merila, ki omogočajo izpolnitev teh pogojev,

SPREJEL TO DIREKTIVO:

Člen 1

Cilj

Za vzpostavitev informacijskega sistema v turistični statistiki na ravni Skupnosti države članice zbirajo, združujejo, obdelujejo in posredujejo usklajene statistične podatke Skupnosti o turistični ponudbi in povpraševanju.

Člen 2

Področje zbiranja podatkov in osnovna opredelitev pojmov

V tej direktivi se zbrani podatki nanašajo na:

(a) Zmogljivost nastanitvenih gostinskih obratov

Vrste omenjenih nastanitvenih gostinskih obratov so:

1. hoteli in podobni obrati
2. drugi nastanitveni gostinski obrati, med drugim:
   - 2.1 kampi
   - 2.2 počitniška stanovanja in hiše
   - 2.3 drugi nastanitveni obrati

(b) Pretok turistov v nastanitvenih gostinskih obratih

Zbiranje pokriva notranji turizem, t.j. domači in v državo usmerjeni turizem; „domači turizem“ zajema rezidente neke države, ki potujejo le znotraj svoje države, in „v državo usmerjeni turizem“ zajema nerezidente, ki potujejo znotraj neke države.

(c) Turistično povpraševanje:

Zbiranje pokriva nacionalni turizem, t. j. domači in iz države usmerjeni turizem; „iz države usmerjeni turizem“ zajema rezidente neke države, ki potujejo v drugo državo. Informacije o turističnem povpraševanju zajemajo potovanja, katerih glavni razlog so počitnice ali poslovni razlogi in vključujejo vsaj eno ali več zaporednih prenočitev v kraju, ki ni kraj običajnega prebivališča.

([1]) UL L 219, 28.8.1993, str. 1.

▼B

Člen 3

Značilnosti zbiranja podatkov

1. Seznam značilnosti pri zbiranju podatkov, ki prikazuje njihovo periodiko in teritorialno razdelitev, je naveden v Prilogi.

2. Opredelitve, ki bodo veljale pri značilnostih zbiranja podatkov, in vse spremembe v seznamu teh značilnosti bo določala Komisija v skladu s postopkom, ki je določen v členu 12.

Člen 4

Natančnost statističnih podatkov

1. Zbiranje statističnih podatkov, kjer je to mogoče, zagotavlja, da bodo rezultati izpolnjevali minimalne zahteve po natančnosti. Zahteve in postopke za zagotavljanje usklajenih obdelav sistematičnih odstopanj bo določala Komisija v skladu s postopkom, določenim v členu 12. Zahteve po minimalni natančnosti se na nacionalni ravni določijo z natančnim sklicevanjem na letne prenočitve.

2. V zvezi z osnovo, na kateri se zbirajo podatki, države članice sprejmejo vse ukrepe, za katere menijo, da so primerni za ohranjanje kakovosti in primerljivosti podatkov.

Člen 5

Zbiranje statističnih podatkov

1. Države članice lahko, kjer je to primerno, določijo, da temelji zbiranje statističnih podatkov, ki je določeno v členu 3, na obstoječih podatkih, virih in sistemih.

2. Za opazovane značilnosti z letno periodiko se začenja prvo obdobje opazovanja s 1. januarjem 1996. Za značilnosti, ki so opisane v oddelkih B in C Priloge in se nanašajo na stolpce z mesečnimi in četrtletnimi podatki, pa se obdobje opazovanja začne s 1. januarjem 1997.

Člen 6

Obdelava podatkov

Države članice obdelajo podatke, zbrane v skladu s členom 3, skladno z zahtevami po natančnosti, kakor je določeno v členu 4 in v podrobnejših pravilih, sprejetih v skladu s postopkom iz člena 12. Regionalna raven je v skladu z Nomenklaturo teritorialnih enot za statistiko (NUTS) Statističnega urada Evropskih skupnosti.

Člen 7

Prenos podatkov

1. Države članice prenašajo obdelane podatke po členu 6, vključno z informacijami, ki jih države članice označijo kot zaupne, v skladu s svojo zakonodajo ali prakso, ki zadeva statistično zaupnost, in skladno z Uredbo Sveta (Euratom, EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu podatkov, ki so predmet statistične zaupnosti, Statističnemu uradu Evropskih skupnosti ([1]). Navedena uredba ureja način zaupne obravnave podatkov.

([1]) UL L 151, 15.6.1990, str. 1.

▼B

2. Prenos začasnih letnih podatkov se opravi v 6 mesecih od zaključka obdobja opazovanja. Končni (revidirani) podatki se posredujejo v največ 12 mesecih po zaključenem obdobju opazovanja. Prenos začasnih mesečnih in četrtletnih podatkov se opravi v 3 mesecih od zaključka ustreznega obdobja opazovanja. Končni mesečni ali četrtletni podatki se posredujejo v obdobju, ki ne presega 6 mesecev po zaključenem ustreznem obdobju opazovanja.

3. V skladu s postopkom, določenim v členu 12, lahko Komisija zato, da olajša nalogo stranem, odgovornim za zagotovitev podatkov, določi postopke za standardizirani prenos podatkov ter ustvari možnosti za povečano uporabo avtomatizirane obdelave podatkov in elektronskega prenosa podatkov.

Člen 8

Poročila

1. Države članice zagotovijo Komisiji na njeno zahtevo vse potrebne podatke za oceno kakovosti, primerljivosti in popolnosti statističnih podatkov. Prav tako Komisiji zagotovijo podrobnosti o kakršnih koli poznejših spremembah pri uporabljenih metodah.

2. Komisija predstavi Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru poročilo o izkušnjah, pridobljenih pri izvajanju dela, v skladu s to Direktivo potem, ko bodo zbrani podatki za obdobje treh let.

Člen 9

Razširjanje rezultatov

Dogovori o razširjanju podatkov, ki jih bo objavljala Komisija, se določijo v skladu s postopkom iz člena 12.

Člen 10

Prehodno obdobje

1. Brez poseganja v člen 13 države članice sprejmejo vse potrebno, da bo informacijski sistem Skupnosti v prehodnem obdobju deloval. To prehodno obdobje se za mesečne in letne podatke konča v treh letih po začetku veljavnosti te Direktive, za četrtletne podatke pa pet let po začetku njene veljavnosti.

2. Med prehodnim obdobjem lahko Komisija v skladu s postopkom iz člena 12 sprejme izjeme od določb te direktive, če so v nacionalnih statističnih sistemih na turističnem področju potrebne prilagoditve.

Člen 11

Odbor

Glede postopkov za izvajanje te direktive in ukrepov za prilagoditev gospodarskemu in tehničnemu razvoju, ki zadevajo predvsem:

— opredelitve, ki veljajo za posebne načine zbiranja podatkov in prilagoditve seznamu značilnosti za zbiranje podatkov (člen 3), če te prilagoditve ne otežijo postopka zbiranja,

— zahteve po natančnosti in usklajeni obdelavi sistematičnega odstopanja (člen 4),

— obdelavo podatkov (člen 6), postopke za prenos podatkov (člen 7) in razširjanje rezultatov (člen 9),

▼B

— izjeme od določb te direktive v prehodnem obdobju (člen 10),

pomaga Komisiji v skladu z določbami iz člena 12 Odbor za statistični program, ki je bil ustanovljen s Sklepom 89/382/EGS, Euratom ([1]), v nadaljevanju imenovan odbor.

▼M1

Člen 12

1. Pri sklicevanju na ta člen se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES ([2]), ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

Obdobje, določeno v členu 4(3) Sklepa 1999/468/ES, znaša tri mesece.

2. Odbor sprejme svoj poslovnik.

▼B

Člen 13

Izvajanje Direktive

Države članice pred 23. novembrom 1996 sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to Direktivo.

Člen 14

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti.*

Člen 15

Končna določba

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

([1]) UL L 181, 28.6.1989, str. 47.
([2]) Sklep Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil (UL L 184, 17.7.1999, str. 23).

▼B

PRILOGA

STATISTIČNI PODATKI NA PODROČJU TURIZMA

Opomba: Za podatke, ki so zahtevani pod točkami B.1.3, C.1.1.2 in C.1.1.4, je navedena geografska razdelitev sveta na koncu te priloge.

A. **Zmogljivosti nastanitvenih gostinskih obratov: lokalne enote na nacionalnem ozemlju**

A.1 *Podatki naj bodo poslani na letni osnovi*

Število	Delitev po nastanitvah	Spremenljivke	Geografska razdelitev (1)
A.1.1	Hoteli in podobni obrati	Število obratov Število sob Število ležišč	Nacionalna in regionalna razdelitev NUTS III
A.1.2	Drugi nastanitveni gostinski obrati: — kampi — počitniška stanovanja in hiše — drugi nastanitveni obrati	Število obratov Število ležišč (2)	Nacionalna in regionalna razdelitev NUTS III

(1) Podatki o sobah in ležiščih za raven NUTS III lahko vključujejo ocene; če so, morajo biti jasno označene.
(2) Kjer države nimajo lastnih standardov za kampe, velja, da je en prostor enakovreden 4 ležiščem.

B. **Zasedenost v nastanitvenih gostinskih obratih: domači in v državo usmerjeni turizem**

B.1 *Podatki naj bodo poslani na letni osnovi*

Število	Delitev po nastanitvah	Spremenljivke	Geografska razdelitev
B.1.1	Hoteli in podobni obrati	Prihodi rezidentov Prenočitve rezidentov Prihodi nerezidentov Prenočitve nerezidentov	Nacionalna in regionalna razdelitev NUTS II
B.1.2	Drugi nastanitveni gostinski obrati: — kampi — počitniška stanovanja in hiše — drugi nastanitveni obrati	Prihodi rezidentov Prenočitve rezidentov Prihodi nerezidentov Prenočitve nerezidentov	Nacionalna in regionalna razdelitev NUTS II
B.1.3	Hoteli in podobni obrati Drugi nastanitveni gostinski obrati	Po državah prebivališča (delitev po koledarskih mesecih): — prihodi nerezidentov — prenočitve nerezidentov	Nacionalna

▼B

B.2 *Podatki naj bodo poslani na mesečni osnovi*

Število	Delitev po nastanitvah	Spremenljivke	Geografska razdelitev
B.2.1	Hoteli in podobni obrati Drugi nastanitveni gostinski obrati	Prihodi rezidentov Prenočitve rezidentov Prihodi nerezidentov Prenočitve nerezidentov	Nacionalna
B.2.2	Hoteli in podobni obrati	Zasedenost ležišč: — bruto — neto	Nacionalna

C. **Turistično povpraševanje: domači in iz države usmerjeni turizem (enodnevni izleti niso zajeti)**

C.1 *Podatki naj bodo poslani nacionalno*

Letni podatki	Četrtletni podatki	Število	Spremenljivke	Delitev	
			delitev na 4 ali več prenočitev ([1])	Počitnice ([2])	Poslovna potovanja ([3])
C.1.1	Podatki o obsegu turizma				
C.1.1.1	Število turistov (oseb, pritegnjenih v turizem)	Skupaj: — domači — iz države usmerjeni — domači in iz države usmerjeni			
C1.1.2	Število turističnih potovanj	Skupaj: — domača — iz države usmerjena: geografska razdelitev sveta (nacionalna raven)		L	L
C.1.1.3	Število turističnih potovanj (po mesecu odhoda)	Za vsak koledarski mesec: — skupaj — domači — iz države usmerjeni			
C.1.1.4	Število turističnih prenočitev	Skupaj: — domači — iz države usmerjeni: geografska razdelitev sveta (nacionalni nivo)		L	L
C.1.2	Podatki o značilnostih potovanj				

▼B

Letni podatki	Četrtletni podatki	Število	Spremenljivke	Delitev	
			delitev na 4 ali več prenočitev (1)	Počitnice (2)	Poslovna potovanja (3)
C.1.2.1	Dolžina bivanja	Prenočitve			
		— od 1 do 3	N		
		— 4 ali več zaporednih prenočitev	N		
		— od 4 do 7		N	N
		— od 8 do 14		N	N
		— od 15 do 28		N	N
		— od 29 do 91		N	N
		— od 92 do 365		N	N
C.1.2.2	Organizacija bivanja	Neposredna rezervacija pri prevozniku/organizatorju nastanitve		N	N
		Storitev potovalne agencije, organizatorja potovanj:		N	N
		— vključuje paketno potovanje		N	N
C.1.2.3	Glavni način uporabljenega prevoza	Zračni prevoz		N	N
		Vodni prevoz		N	N
		Kopenski prevoz:		N	N
		— železnica		N	N
		— avtobus (redni ali turistični)		N	N
		— zasebno ali najeto vozilo		N	N
		— drugo		N	N

▼B

Letni podatki	Četrtletni podatki	Število	Spremenljivke	Delitev	
			delitev na 4 ali več prenočitev ([1])	Počitnice ([2])	Poslovna potovanja ([3])
C.1.2.4.	Glavna vrsta uporabljene nastanitve za turista: — domači — iz države usmerjeni	Hoteli in podobni obrati Drugi nastanitveni gostinski obrati:			
		— kampi		N	N
		— počitniška stanovanja in hiše		N	N
		— drugi nastanitveni obrati		N	N
		Specializirani nastanitveni obrati Zasebne nastanitvene zmogljivosti:			
		— najete nastanitvene		N	N
		— zmogljivosti sekundarna počitniška bivališča		N	N
		— druge brezplačne nastanitve		N	N
C.1.3	Podatki o lastnostih turistov				
C.1.3.1	Število turistov	Po spolu: — moški — ženski			
C.1.3.2	Število turistov	Po starosti:			
		— 0 do 14 (poljubno)		N	N
		— 15 do 24		N	N
		— 25 do 44		N	N
		— 45 do 64		N	N
		— 65 let ali več		N	N
C.1.4	Podatki o turistični porabi				
C.1.4.1	Poraba (v nacionalni valuti) za turistična potovanja: — domača — iz države usmerjena	Skupaj vključujoč: — potovanja, počitnice in paketna potovanja		N	N

([1]) Ta stolpec zajema daljša potovanja (to pomeni 4 ali več zaporednih prenočitev zunaj običajnega prebivališča z glavnim razlogom, ki so: počitnice, rekreacija ali sprostitev).

([2]) Ta stolpec zajema podatke o vseh počitnicah turistov (to so potovanja z vsaj eno ali več zaporednimi prenočitvami zunaj običajnega prebivališča z glavnim razlogom, ko: počitnice, rekreacija ali sprostitev).

([3]) Ta stolpec zajema podatke o poslovnih potovanjih (to so potovanja z najmanj eno ali več zaporednimi prenočitvami zunaj kraja običajnega prebivališča z glavnim razlogom, ki je posloven oziroma strokoven).

Opombi:

Kratica L pomeni, da naj bodo ti podatki poslani LETNO in ne četrtletno. Informacije, ki niso obvezne za različna področja turizma, so označene s kratico N (nezahtevano).

▼M3

RAZDELITEV PO GEOGRAFSKIH OBMOČJIH

1. **Statistike s strani ponudbe**

Svet skupaj

Evropsko gospodarsko območje skupaj

Evropska unija skupaj (27)

- Belgija
- Bolgarija
- Češka
- Danska
- Nemčija
- Estonija
- Grčija
- Španija
- Francija
- Irska
- Italija
- Ciper
- Latvija
- Litva
- Luksemburg
- Madžarska
- Malta
- Nizozemska
- Avstrija
- Poljska
- Portugalska
- Romunija
- Slovenija
- Slovaška
- Finska
- Švedska
- Združeno kraljestvo

EFTA skupaj

- Islandija
- Norveška
- Švica (z Lihtenštajnom)

Druge evropske države skupaj

od tega:

- Rusija
- Turčija
- Ukrajina

Afrika skupaj

od tega:

- Južna Afrika

▼M3

Severna Amerika skupaj

od tega:

Združene države Amerike

Kanada

Južna in Srednja Amerika skupaj

od tega:

Brazilija

Azija skupaj

od tega:

Ljudska republika Kitajska

Japonska

Južna Koreja

Avstralija, Oceanija in druga ozemlja skupaj

od tega:

Avstralija

Nedoločeno

2. **Statistike s strani povpraševanja**

Svet skupaj

Evropsko gospodarsko območje skupaj

Evropska unija skupaj (27)

Belgija

Bolgarija

Češka

Danska

Nemčija

Estonija

Grčija

Španija

Francija

Irska

Italija

Ciper

Latvija

Litva

Luksemburg

Madžarska

Malta

Nizozemska

Avstrija

Poljska

Portugalska

Romunija

Slovenija

Slovaška

▼**M3**

Finska

Švedska

Združeno kraljestvo

EFTA skupaj

Islandija

Norveška

Švica (z Lihtenštajnom)

Druge evropske države skupaj

od tega:

Rusija

Turčija

Afrika skupaj

od tega:

Južna Afrika

Države Magreba

Severna Amerika skupaj

od tega:

Združene države Amerike

Južna in Srednja Amerika skupaj

od tega:

Argentina

Brazilija

Azija skupaj

od tega:

Ljudska republika Kitajska

Japonska

Južna Koreja

Avstralija, Oceanija in druga ozemlja skupaj

od tega:

Avstralija

Nedoločeno